

## The Project Gutenberg eBook of The Flying Doctor

This ebook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this ebook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you'll have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

Title: The Flying Doctor

Author: Molière

Translator: Charles Heron Wall

Release date: October 28, 2008 [eBook #27072]

Most recently updated: March 3, 2009

Language: English

Credits: Produced by Delphine Lettau

\*\*\* START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK THE FLYING DOCTOR \*\*\*

---

# **THE FLYING DOCTOR.**

**(LE MÉDECIN VOLANT.)**

**BY**

**MOLIÈRE**

**TRANSLATED INTO ENGLISH PROSE.**

***WITH SHORT INTRODUCTIONS AND EXPLANATORY NOTES***

**BY**

**CHARLES HERON WALL**

'Le Médecin Volant' seems to have been acted for the first time in Paris, on the 18th of April, 1659. Parts of it were reproduced in 'L'Amour Médecin,' and 'Le Médecin malgré lui.'

## PERSONS REPRESENTED.

GORGIBUS, *father to* LUCILE.  
VALÈRE, *in love with* LUCILE.  
SGANARELLE, *servant to* VALÈRE.  
GROS-RENÉ, *valet to* GORGIBUS.  
A LAWYER.  
LUCILE.  
SABINE, *cousin to* LUCILE.

## THE FLYING DOCTOR.

### SCENE I.—VALÈRE, SABINE.

VAL. Well, Sabine, what do you advise me to do?

SAB. I have really much to tell you. My uncle is bent upon marrying my cousin to Villebrequin, and things have gone so far, that I believe the wedding would have taken place to-day if you were not loved by her. However, as my cousin told me the secret of all the love she feels for you, and as we were almost driven to desperation through the avarice of our niggardly uncle, we thought of a capital device to prevent the marriage: at the present moment my cousin affects to be ill, and the foolish old man, who is easily deceived, has just sent me to fetch a doctor. Could you not find one, some friend of yours, who would be on our side, and order the invalid to go into the country for a change of air? The old man will be sure to send my cousin to live in the pavilion, which is at the bottom of our garden. In that way you will be able to see her, unknown to our uncle, and marry her; then let him and Villebrequin curse as much as they please.

VAL. But what means have I of finding so suddenly the doctor I want, and who would risk so much to serve me? I tell you frankly I know of none.

SAB. Now I think of it, why don't you have your servant dressed up as a doctor? There is no one more easy to dupe than the old fellow.

VAL. But Sganarelle is a blockhead who will spoil everything. However, as we have nobody else, we must make use of him. But where shall we find him?—Ah! here he is in the very nick of time. (*Exit* SABINE.)

### SCENE II.—VALÈRE, SGANARELLE.

VAL. Ah! my poor Sganarelle, how glad I am to see you! I want your help in a most important business, but as I do not know what you can do ...

SGAN. What I can do, sir? Only make use of me in your more important business, in things of consequence: for instance, send me to see what time it is by the clock; send me to the market to ask the price of butter; send me to water a horse; it is then that you will be able to judge of my talents.

VAL. I ask for none of these things, I want you to play the part of a doctor.

SGAN. I, a doctor, sir! I am ready to do all you please, but as for being a

doctor, I say no; I am your servant, I will be nothing of the kind. I ask you how I should set about it; goodness me, sir, you are only laughing at me.

VAL. If you will try, I will give you ten pistoles.

SGAN. Ah! ten pistoles; well, I won't say I am no doctor, for you see, sir, I am not so scrupulous as to tell you the whole truth. But supposing I am a doctor, where shall I go?

VAL. To the old man Gorgibus, to see his daughter who is ill; but you are a blockhead who, instead of doing what we want, might ...

SGAN. Ah! sir, don't be anxious; I'll answer for it that I can kill anybody as well as any doctor in the town. The proverb usually is, "after death comes the doctor," but you will see that if I have anything to do with it, it will be, "after the doctor comes death!" But now, while I think of it, it must be difficult to play the doctor; and if I do nothing right...?

VAL. There will be nothing difficult to do in this case. Gorgibus is a simpleton, a boor, who will readily believe everything you say, provided you speak to him of Hippocrates, of Galen, and that you have brass enough.

SGAN. You mean that I shall have to speak of philosophy and mathematics. Leave that to me; if he is a man as easily deceived as you say, I answer for everything. You have only to find me a doctor's gown, tell me what you expect from me, and give me my diploma, that is, my ten pistoles. (*Exeunt VALÈRE and SGANARELLE.*)

### SCENE III.—GORGIBUS, GROS-RENÉ.

GOR. Go quickly and fetch the doctor for my daughter who is very ill; make haste!

GR.-RE. Why the deuce do you think of giving your daughter in marriage to an old man? Don't you see that it is the longing she has for a young one that makes her ill? See the attraction there is, &c. <sup>1</sup>

GOR. Go quickly! I am greatly afraid that the wedding will have to be put off on account of this illness.

GR.-RE. That is what vexes me, for I was looking forward to a good round bellyfull, and now I have to do without it. <sup>2</sup> Yes, yes, I'll go to fetch the doctor, but it is as much for my own sake as for your daughter's. I am dreadfully disappointed. (*Exit GROS-RENÉ.*)

### SCENE IV.—SABINE, GORGIBUS, SGANARELLE (*as doctor*).

SAB. I am glad to meet you, uncle, to tell you of a good piece of news: I bring the cleverest doctor in the world, a man who comes from foreign lands, who knows the most important secrets, and who will no doubt cure my cousin. He was fortunately shown to me, and I bring him to you. He is so clever, that I heartily wish I were ill, so that he might cure me.

GOR. Where is he?

SAB. Close at hand; here he is.

GOR. Doctor, I am your very humble servant. I sent for you, to come and see my daughter who is ill; I put all my hopes in you.

SGAN. Hippocrates says, and Galen too, with strong reasoning argues, that a person does not feel well when he is ill. You are right to put all your

hopes in me, for I am the greatest, the cleverest, the wisest doctor in the vegetable, animal, and mineral faculty.

GOR. I am delighted to hear it.

SGAN. Do not imagine that I am an ordinary doctor, a common doctor. All other doctors compared to me are abortions. I possess wonderful talents; I am master of many secrets. *Salamalec, salamalec.* "Hast thou courage, Rodrigo?"<sup>3</sup> *Signor, si; signor, non. Per omnia sæcula sæculorum.* Still, let us see a little. (*Feels GORGIBUS's pulse.*)

SAB. Eh! He is not the patient; it is his daughter who is ill.

SGAN. It does not matter: the blood of the father and that of the daughter are the same; and by the deterioration of the blood of the father, I can know the illness of the daughter.

GOR. Ah! doctor, I am greatly afraid that my daughter will die.

SGAN. S'death! she must not! she must not indeed have the pleasure of dying before she has the doctor's prescription. But, Mr. Gorgibus, can I see your daughter?

SAB. She is up; I will bring her if you like.

#### **SCENE V.—SABINE, GORGIBUS, SGANARELLE (*as doctor*), LUCILE.**

SGAN. Well, young lady, so you are ill?

LUC. Yes, sir.

SGAN. So much the worse; it is a proof that you are not quite well. Do you feel great pains in your head and back?

LUC. Yes, sir.

SGAN. I thought so. Yes, the great doctor I spoke of, in the chapter he made on the nature of animals, said ... a hundred fine things; and how the humours which have connexion, have much relation to each other; for instance, as melancholy is the enemy to joy, and as the bile in going through our body makes us become yellow, and as nothing is more contrary to good health than illness; so we can say with that great man that your daughter is very ill. I must give her a prescription.

GOR. Quick! a table, paper and ink!

SGAN. Is there anybody here who can write?

GOR. What! do you not know how to write?

SGAN. Ah! I was forgetting; I have so many things to think of, that I forget the half... I think it is quite necessary for your daughter to have a change of air and that she should go and enjoy herself somewhere in the country.

GOR. We have a very fine garden, and some rooms attached to it; if you think it will do, I will send her there.

SGAN. Let us go and see the place. (*Exeunt.*)

#### **SCENE VI.—THE LAWYER.**

LAW. I have heard that the daughter of Mr. Gorgibus is ill; I must go and

inquire after her health, and offer my services, as the friend of the whole family. (*Knocks.*) Is Mr. Gorgibus at home? (*Enter GORGIBUS.*) Having heard of your daughter's illness, I come to tell you of my entire sympathy, and to put myself at your disposal for all that may be wanted of me.

GOR. I have just left the cleverest man in the world.

LAW. Would it not be possible to speak with him for a few moments? (*GORGIBUS fetches SGANARELLE.*)

### SCENE VII.—GORGIBUS, LAWYER, SGANARELLE (*as doctor*).

GOR. Sir, here is a friend of mine, a very clever man, who would be glad to speak with you.

SGAN. I have no leisure, Mr. Gorgibus; I must go and see my patients. I will not presume to take your place of honour, sir.

LAW. Sir, from what Mr. Gorgibus has told me of your merit and talents, I had the greatest longing in the world to be introduced to you, and I have taken the liberty of addressing you on that account. I hope you will not think it too bold. One must acknowledge that those who excel in any great science are worthy of high praise; particularly those whose calling is that of doctor, as much on account of its utility, as because it is the source of several other sciences. Hence it is a difficult one to know perfectly, and Hippocrates therefore says truly in his first treatise: *Vita brevis, ars verò longa, occasio autem praeceps, experimentum periculosum, judicium, difficile.*

SGAN. (*to GORGIBUS*). *Ficile tantina pota baril cambustibus.*

LAW. You are not one of those doctors who only study the medicine called rational or dogmatic, and I believe that you practise it every day with great success,—*experientia magistra rerum.* The first men who practised medicine were held in such consideration because of that wonderful science, that they were numbered among the gods on account of the marvellous cures they performed every day. Not that any one should despise a doctor who has not given back health to his patient, since health does not altogether depend on his remedies or his knowledge: *interdum docta plus valet arte malum.* Sir, I am afraid I am importunate; I must leave you, with the hope that next time we meet I shall have the honour of conversing with you at greater length. Your time is precious. (*Exit LAWYER.*)

GOR. What do you think of that man?

SGAN. He has some trifling knowledge of things. Had he stopped a moment longer I would have made him converse upon a lofty and sublime subject. But now I must leave you (*Gorgibus offers him money*). Ha! what are you about?

GOR. I know that I am indebted to you.

SGAN. You are laughing, Mr. Gorgibus! I never take any money, I am not a mercenary man (*takes the money*). Your very humble servant.

(*Exit SGANARELLE; GORGIBUS goes into his own house.*)

### SCENE VIII.—VALÈRE (*alone*).

I wonder what Sganarelle has done; I have no news from him; I wish I knew where to meet him (*SGANARELLE returns in his usual dress*). Ah! here

he is. Well! Sganarelle, and what have you done since I saw you?

### SCENE IX.——VALÈRE, SGANARELLE.

SGAN. Worked wonders upon wonders! I have done so well, that Gorgibus really believes me to be a clever doctor. I went to his house, I ordered him to send his daughter to breathe fresh air, and she is now in an apartment at the bottom of their garden, so far from the old man, that you can go and see her without fear of being disturbed.

VAL. Ah! how happy you make me; I shall go at once to see her, without losing any more time. (*Exit.*)

SGAN. That old fellow Gorgibus must be a downright fool to allow himself to be deceived in that fashion (*seeing* GORGIBUS). Ah! goodness, all is lost! well, here's a pretty upset for my doctorship! But I must try and take him in once more.

### SCENE X.——SGANARELLE, GORGIBUS.

GOR. Good morning, sir.

SGAN. Sir, your servant. You see in me a poor fellow driven to despair. Do you know a doctor who has only lately come to this town, and who performs wonderful cures?

GOR. Yes, I know him; he has just left my house.

SGAN. I am his brother, sir; we are twins, and we resemble each other like two peas, and are often taken the one for the other.

GOR. Dev— ... deuce take me,<sup>4</sup> if I did not make the mistake myself; and what is your name?

SGAN. Narcissus, sir, at your service. You must know that while in his study I upset two bottles full of essence, which were on the edge of his table. Will you believe that he was so furious with me, that he actually drove me out of the house, and said he would never see me again; so that here I am a poor destitute fellow, without friends, without help, without anything at all.

GOR. Don't distress yourself; I will make your peace with your brother. I am his friend, and I promise you that he shall forgive you. I will speak to him the first time I meet him.

SGAN. I shall be much obliged to you, Mr. Gorgibus. (*Exit* SGANARELLE.)

### SCENE XI.——SGANARELLE (*dressed as a doctor*), GORGIBUS.

SGAN. One must say, that when patients will not follow the advice of the doctor, but give themselves up to excesses ...

GOR. Sir, your very humble servant. I have a favour to ask of you.

SGAN. What is it, sir? Can I be of service to you?

GOR. Sir, I have just met your brother, who is extremely sorry to ...

SGAN. He is a scoundrel, Mr. Gorgibus.

GOR. I assure you that he is so distressed to have put you in a passion, that ...

SGAN. He is a drunkard, Mr. Gorgibus.

GOR. Eh! sir, do you wish to drive the poor fellow to despair?

SGAN. Do not speak to me of him. Just fancy that scoundrel's impudence to go and ask you to make his peace for him. I beg of you not to speak of him to me.

GOR. In Heaven's name, sir, do it for my sake! If it is in my power to do anything to oblige you in return, I will do it with all my heart. I gave him my word, and ...

SGAN. You entreat me so much, that although I swore I would never forgive him, here, shake hands, I forgive him. I assure you that I impose a great restraint upon myself, and that I must have great regard for you. Farewell, Mr. Gorgibus.

(GORGIBUS *goes into his house; exit* SGANARELLE.)

## SCENE XII.——VALÈRE, SGANARELLE.

VAL. I am forced to acknowledge that I should never have thought that Sganarelle could have done so well. (SGANARELLE *returns in his servant's dress*) Ah! my dear fellow, under what obligation I am to you! how happy I am! and how ...

SGAN. Yes, this is all very well, but Gorgibus met me, and if it had not been for a trick I thought of on the spur of the moment, all would have been discovered, (*seeing* GORGIBUS) Run away; here he is. (*Exit* VALÈRE.)

## SCENE XIII.——GORGIBUS, SGANARELLE.

GOR. I was looking for you everywhere to tell you that I have spoken to your brother. He has promised me that he will forgive you, but in order that I may be more sure of it, I want him to embrace you in my presence; step into my house, I will go and fetch him.

SGAN. But, Mr. Gorgibus, I don't think you could find him now; besides, I should not like to stop in your house; I dread his anger too much.

GOR. Indeed! you will stay there, for I shall lock you in. I am going now to fetch your brother; fear nothing; I assure you that he is no longer angry. (*Exit* GORGIBUS.)

SGAN. (*at the window*). Well! I am caught this time. I see no way of escape. The clouds are very dark, and I greatly fear that, if they break, they will rain hard blows on my back; or that by a prescription stronger even than that of all the doctors, they will apply a royal cautery<sup>5</sup> to my shoulders. But why should I despair? Since I have done so much, I must go on to the end. Yes, yes; I must get clear of all this, and show that Sganarelle is the king of rogues. (SGANARELLE *jumps out of the window and runs away*.)

## SCENE XIV.——GROS-RENÉ, GORGIBUS, SGARANELLE.

GR.-RE. Upon my word this is funny! How people jump out of the windows in this place! I must just stop here and see what comes of it. (*Hides*.)

GOR. I cannot find the doctor; I wonder where he went to hide himself.

(*seeing SGANARELLE returning with his doctor's gown*) Ah! here he is. It is not sufficient, sir, to have forgiven your brother, I beg you to give me the satisfaction of seeing you embrace him. He is in my house; I was looking everywhere for you, to ask you to make your peace with him in my presence.

SGAN. You are joking, Mr. Gorgibus; is it not sufficient that I should have forgiven him? I will never see him again.

GOR. Do it for my sake, sir, I pray.

SGAN. I can refuse you nothing: tell him to come down (*while GORGIBUS goes into the house by the door, SGANARELLE goes in by the window*).

GOR. (*at the window*). Here is your brother waiting for you yonder; he has promised me that he will do all you like.

SGAN. (*at the window*). Mr. Gorgibus, I beg of you to make him come here; let me see him, and ask him, in private, to forgive me, for no doubt he would treat me roughly, and would shame me before everybody. (*GORGIBUS comes out of his house by the door; SGANARELLE by the window.*)

GOR. Very well, I will tell him. Sir, he says that he is thoroughly ashamed, and he begs you to come in, so that he may ask you in private to forgive him. Here is the key, you may come in. I beg of you not to refuse me, but give me this satisfaction.

SGAN. There is nothing I can refuse you. You will hear how I will speak to him. (*within the house*) Ah! so you are here, scoundrel!—My brother, I beg your pardon, I assure you it was not my fault.—Profligate wretch! I will teach you to dare importune Mr. Gorgibus, and plague him with your absurdities!—Ah! my brother ... —Hold your tongue, I tell you.—I would not disoblige ... — ... Be silent, rascal.—

GR.-RE. (*coming forward*). Who do you think is in your house at present?

GOR. Why! it is the Doctor with his brother Narcissus; they have had a quarrel, but they are making it up.

GR.-RE. Deuce take it, if they are more than one!

SGAN. (*within the house*) Drunkard that you are! I will teach you how to behave.—He may well look down! He feels he has done wrong, the good-for-nothing scoundrel! Ah, the hypocrite, how he pretends to be good!

GR.-RE. (*to GORGIBUS*). Sir, do ask him, just for fun, to make his brother show himself at the window.

GOR. Very well. Sir, pray make your brother show himself at the window.

SGAN. (*from the window*). He is unworthy of being seen by honourable people; and, besides, I could not bear to have him by the side of me.

GOR. Sir, do not refuse me this favour, after all those you have granted me.

SGAN. (*from the window*). Truly, Mr. Gorgibus, you have so much power over me that I can refuse you nothing. Show yourself, scoundrel! (*after having disappeared one moment, he reappears as a valet.*) Mr. Gorgibus, I am so much indebted to you. (*Disappears, and reappears again as doctor.*) Well, did you see that picture of drunkenness?

GR.-RE. (*to Gorgibus*). I know they are but one, and to prove it, tell him that you want to see them both together.

GOR. But grant me the favour of showing yourself with him, and of embracing him at the window before me.



SGAN. (*from the window*). It is a thing I would refuse to any one but you; but, to show you that I would do anything for your sake, I consent, though with difficulty, and I wish that he should first ask you to forgive him for the trouble he has given you.—Yes, Mr. Gorgibus, I beg your pardon for having troubled you so much; and I promise you, my brother, in the presence of Mr. Gorgibus, to be so careful in future that you will never have reason to complain. I beg of you not to think any more of what is past (*he kisses his hat and his ruff, which he has put at the end of his elbow*).

GOR. Well, did you not see them both?

GR.-RE. Upon my word, he is a sorcerer!

SGAN. (*coming out of the house as doctor*). I give you back the key of your house, sir. I do not wish this scoundrel to come down with me, for he makes me ashamed of him. I would not, for anything, that he should be seen with me in this town, where I have some reputation. You can send him away when you please. I wish you good morning, and am your humble servant (*feigns to go, but, after having thrown down his gown, enters the house by the window*).

GOR. I must go, and set this poor fellow free. To say the truth, if his brother has forgiven him, it is not before ill-treating him very much (*goes into his house, and comes out with SGANARELLE as a servant*).

SGAN. I thank you very much, sir, for the trouble you have taken and the kindness you have shown me. I shall be obliged to you for it all my life.

GR.-RE. (*to GORGIBUS*). Where do you think the doctor is now?

GOR. He is gone away.

GR.-RE. (*who has picked up SGANARELLE'S gown*). I hold him under my arm. There is the knave who played the doctor and deceived you; and, while he is deceiving you and playing you off, Valère and your daughter are together, doing all they like.

GOR. Ah! how unfortunate I am! But you shall be hanged! you knave! you scoundrel!

SGAN. Why, sir, what good will it do you to hang me? Hear a word or two, I beg of you. It is true that, thanks to my stratagem, my master is with your daughter; but, while serving him, I have done you no wrong. It is a good match for her, both as to birth and money. Believe me, do not make a scandal which would turn to your shame; but send this knave here to the devil along with Villebrequin. But here are our lovers.

## SCENE XV.—VALÈRE, LUCILE, GORGIBUS, SGANARELLE.

VAL. We come to ask you to forgive us.

GOR. I forgive you; and, on seeing such a good son-in-law, think myself happily deceived by Sganarelle. Now, let us all go to the wedding, and drink the health of the company.

THE END

---

FOOTNOTES

[1] The actor seems in this place to have been left to add any nonsense that came into his head. The MS. has "... &c. (*galimatias*)."

[2] Compare 'Le Dépit Amoureux,' Act i. Sc. i.

[3] A scrap from 'Le Cid' of Corneille.

[4] *Je dédonne au diable* is apparently a euphemism for *Je donne au diable*. In French, compare *parbleu, corbleu, &c.*, and *deuce, zounds, egad, &c.*, in English. *Dédonne* is not given by Littré. It occurs again in 'La Jalousie du Barbouillé,' Sc. v., but does not seem to have been employed elsewhere by Molière.

[5] *I.e.* brand.

\*\*\* END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK THE FLYING DOCTOR \*\*\*

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

START: FULL LICENSE  
THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE  
PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase "Project Gutenberg"), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at [www.gutenberg.org/license](http://www.gutenberg.org/license).

**Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works**

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. "Project Gutenberg" is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation ("the Foundation" or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™

electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website ([www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying

or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, "Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation."
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain "Defects," such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the "Right of Replacement or Refund" described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS', WITH NO OTHER

WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

## **Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™**

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™'s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

## **Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at [www.gutenberg.org/contact](http://www.gutenberg.org/contact)

## **Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate).

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting

unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit:  
[www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate)

## **Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works**

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility:  
[www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.